Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

Институт общественных наук
(наименование института)

Кафедра культурологии и социальной коммуникации
(наименование кафедры)

УТВЕРЖДЕНА

кафедрой культурологии и социальной коммуникации

Протокол от «29» августа 2016 г.

№ 9

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.9.6 Введение в языкознание
(индекс и наименование дисциплины)

42.03.01 Реклама и связи с общественностью
(код и наименование направления подготовки)

Реклама и связи с общественностью (Liberal Arts)
направленность (профиль)

бакалавр
(квалификация)

очная
(форма обучения)

Год набора - 2017

Москва, 2016 г.

Автор–составитель:

Доцент кафедры культурологии и социальной коммуникации,,к.фл.н. Решетников К.Ю.
(ученое звание, ученая степень, *должность)* *(Ф.И.О.)*

Заведующий кафедрой
культурологии и социальной коммуникации
Ph.D, профессор Неклюдова М.С.
(наименование кафедры) (ученое звание, ученая степень,*)* *(Ф.И.О.)*

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы……
2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы……...
3. Содержание и структура дисциплины……....
4. Материалы текущего контроля и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине…….……
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины ……...
6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине …….
   6.1. Основная литература……..……...……
   6.2. Дополнительная литература……...……..……
   6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы…….
   6.4. Нормативные правовые документы…….……..……..
   6.5. Интернет-ресурсы…….……..……...
   6.6. Иные рекомендуемые источники…….…….……..
7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы ……...…..……..

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы

1.1. Дисциплина Б1.В.ДВ.8.6 «Введение в языкознание» обеспечивает овладение следующими компетенциями с учетом этапа:

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения компетенции	Наименование этапа освоения компетенций
СК ОС LA- 8	Способность переводить тексты профессиональной направленности с английского языка с учетом региональных особенностей англоязычных культур	СК ОС LA – 8.2	Способность владеть основными методиками работы с иноязычными текстами в качестве письменного и устного переводчика

1.2. В результате освоения дисциплины у студентов должны быть сформированы:

Код этапа освоения компетенции	Результаты обучения
СК ОС LA -8.2	на уровне знаний: сформированы знания основных составляющих языкознания как дисциплины; базовых принципов лингвистического анализа.
	на уровне умений: сформированы умения применять на практике общие лингвистические законы; проводить языковой анализ текстов.
	на уровне навыков: сформированы навыки лингвистической экспертизы; работы с лингвистическими материалами.

2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

Объем дисциплины

В соответствии с учебным планом дисциплина Б1.В.ДВ.8.6 Введение в языкознание входит в состав дисциплин по выбору вариативной части блока Б1 «Дисциплины (модули)» и изучается в 6 семестре. Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 часа (2 з.е.).

Место дисциплины в структуре ОП ВО

Содержание данной дисциплины опирается на ранее изученную дисциплину Б1.Б.1 «Иностранный язык», которая входит в состав дисциплин базовой части блока Б1 и изучается в 1-7 семестре.

Содержание данной дисциплины выступает опорой для изучения следующих дисциплин: Б1.В.ДВ.8.9 «Теория и критика текста», которая относится к дисциплинам по выбору вариативной части блока Б1 и изучается в 7 семестре.

Дисциплина реализуется после изучения базовой части программы.

Количество академических/астрономических часов, выделенных на контактную работу с преподавателем – 28/21 часов, на самостоятельную работу обучающихся – 44/33

часа.

3. Содержание и структура дисциплины

Таблица 1.

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины , час.						Форма текущего контроля успеваемости[4], промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Очная форма обучения								
Тема 1	Исторические формы перевода.	12/9			4/3		8/6	Опрос
Тема 2	Спор о «духе» и «букве».	10/7,5			4/3		6/4,5	Опрос
Тема 3	Европейские традиции перевода.	10/7,5			4/3		6/4,5	Опрос
Тема 4	Русская переводческая школа XIX в.	10/7,5			4/3		6/4,5	Опрос
Тема 5	Русская переводческая школа XX в	10/7,5			4/3		6/4,5	Опрос
Тема 6	Современный перевод: конец книги?	10/7,5			4/3		6/4,5	Опрос
Тема 7	Язык и перевод	10/7,5			4/3		6/4,5	Опрос
Промежуточная аттестация								**Зачет с оценкой**
Всего:		**72/54**			**28/21**		**44/33**	

Содержание дисциплины

Тема 1. Феномен языка и подходы к его изучению

Язык с разных точек зрения. Краткое введение в теорию знака. Устная и письменная речь. Методы и отрасли языкознания.

Тема 2. Фонетика и фонология

Фонетический инвентарь языка и фонологическая система. Фонема и фонологическая оппозиция. Базовые сведения о классификации звуков речи. Фонетическое и фонологическое письмо.

Тема 3. Лексика и семантика

Понятие, слово, лексема. Словарный состав языка и лексическая семантика. Фразеология и идиоматика. Полисемия, омонимия и синонимия с точки зрения лингвистического описания.

Тема 4. Грамматика

Грамматический строй языка как система формальных правил. Морфологический и синтаксический уровни языка и их основные особенности. Грамматические характеристики лексических единиц.

Тема 5. Языки мира

Языковое многообразие Земли и общий взгляд на языковую карту мира. Большие и малые языки. Пиджины и креолы. Базовые сведения о генетической и типологической классификации языков.

Тема 6. Язык и общество

Язык и диалект. Языковая вариативность и литературная норма. Билингвизм и диглоссия. Языковая ситуация и языковая политика. Языковые контакты.

Тема 7. Язык и перевод

Устный и письменный перевод. Семантические и стилистические соответствия, контекст и ситуация при переводе. Проблема передачи внутриязыковых и культурно детерминированных значений.

4. Материалы текущего контроля и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

4.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1.1. В ходе реализации дисциплины Б1.В.ДВ.8.6 «Введение в языкознание» используются следующие методы текущего контроля и успеваемости обучающихся:
– при проведении занятий семинарского типа:
опрос по темам 1-7.

4.1.2. Экзамен (зачет) проводится с применением следующих форм (средств):
Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой

4.2. Материалы текущего контроля обучающихся.

Типовые оценочные материалы по теме 1.
Опрос по теме «Свойства и функции естественного языка».

Типовые оценочные материалы по теме 2.
Опрос по теме «Различие между фонетикой и фонологией, понятия фонемы и фонологической оппозиции. Фонологическое и автоматическое ударение».

Типовые оценочные материалы по теме 3.
Опрос по теме «Основные принципы и разновидности письма».

Типовые оценочные материалы по теме 4:
Опрос по заданию. У русских односложных существительных мужского рода в родительном падеже единственного числа ударение может падать на основу (например, свет —све´та) или на окончание (например, щит —щита´). Выбор между этими двумя возможностями подчинён у таких слов (не считая малоизвестных) некоторому правилу, из

которого, впрочем, имеется определённое число исключений. В приведённом ниже списке все слова, кроме одного, подчиняются этому правилу:
блат, блин, болт, гриб, кот, люд, мяч, плен, поп, пот, руль, свет, спирт, страх, стыд, хмель, шмель, шторм, шум, щит.
Задание 1. Найдите слово-исключение.
Задание 2. Попытайтесь сформулировать (не выходя за рамки приведённого списка слов) само искомое правило.

Типовые оценочные материалы по теме 5.

Опрос по теме «Основные типы языков с точки зрения морфологической структуры».

Типовые оценочные материалы по теме 6.

Опрос по теме «Условность различия между языком и диалектом. Факторы, обуславливающие идентификацию идиома как самостоятельного языка».

Типовые оценочные материалы по теме 7.

Опрос по теме «Понятие языковой нормы. Свойства и функции литературного языка и его отличие от других языковых разновидностей. Эволюция литературного языка и подвижность его границ».

Вопросы для самостоятельной подготовки по темам дисциплины:
Основные положения теории знака.
Парадигматика и синтагматика.
Различия между устной и письменной речью.
Традиционные и новые отрасли языкознания.
Базовая классификация звуков речи по артикуляционным признакам.
Понятие лексемы, словарный состав языка, лексикология и лексическая семантика. Денотат и референт.
Полисемия, омонимия и синонимия с точки зрения теории языка, предпосылки их возникновения.
Критерии разграничения полисемии и омонимии.
Фразеология и идиоматика.
Основные свойства грамматического уровня языка, понятие грамматической категории.
Типы выражения грамматических значений: синтетизм и аналитизм.
Часть речи как морфологический и синтаксический класс.
Значение грамматической информации для изучения лексики.
Понятие морфемы и морфологическая семантика. Морфологические категории в русском и английском языках..
Производные и непроизводные слова. Способы словообразования и словообразовательный тип.
Понятие синтаксического подчинения, управление и согласование как виды подчинительной связи.
Актант и предикат, понятие семантической и синтаксической валентности.
Синтаксис зависимостей и синтаксис непосредственно составляющих.
Глубинные и поверхностные синтаксические структуры, синонимия и омонимия в синтаксисе.
Понятие диатезы и категория залога.
Феномен синтаксической трансформации, примеры трансформаций в русском и английском языках.
Местоименная референция: дейксис и анафора.
Актуальное членение предложения и основные понятия коммуникативного синтаксиса.
Принципы генетической классификации языков и крупнейшие языковые семьи.
Причины и механизм образования пиджинов и креольских языков.
Билингвизм и диглоссия.
Социальный и культурный статус языка, языковая экспансия и языковой сдвиг.
Общая характеристика языковых контактов. Интерференция, языковое заимствование, субстрат, адстрат и суперстрат.
Проблема передачи внутриязыковых значений.

4.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации.
4.3.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Показатели и критерии оценивания компетенций с учетом этапа их формирования

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения компетенции	Наименование этапа освоения компетенций

СК ОС LA- 8	Способность переводить тексты профессиональной направленности с английского языка с учетом региональных особенностей англоязычных культур	СК ОС LA – 8.2	Способность владеть основными методиками работы с иноязычными текстами в качестве письменного и устного переводчика

Этап освоения компетенции	**Показатели оценивания**	**Критерии оценивания**
СК ОС LA-8.2. Способность владеть основными методиками работы с иноязычными текстами в качестве письменного и устного переводчика.	Способность применять методы и приемы анализа различных письменных речевых практик и коммуникационных приемов, существующих в современном англоязычном мире.	При работе с переводом студент в состоянии применять принципы эквивалентности, лексико-грамматических трансформаций, принципа адаптации, и других правил работы с текстом.

4.3.2 Типовые оценочные средства

Примерные вопросы к зачету

В качестве аттестационного задания студент должен приготовить презентацию (не менее 10 слайдов) и сделать доклад на следующие тему (выбрать одну):

1. Разновидности устного и письменного перевода. Переводческие трансформации.
2. Лексические и грамматические значения в переводе. Полисемия, омонимия и синонимия с точки зрения перевода.
3. Стилистическое соответствие при переводе.
4. Контекст и ситуация при переводе.
5. Подбор эквивалентов для культурно детерминированной лексики как переводческая задача.

Шкала оценивания

Зачет с оценкой «отлично»: При работе с языковыми структурами студент в состоянии применять принципы эквивалентности, лексико-грамматических трансформаций, принципа адаптации, и других правил работы с текстом.

Зачет с оценкой «хорошо»: Студент допускает незначительные ошибки при применении принципов эквивалентности, лексико-грамматических трансформаций, принципа адаптации, и других правил работы с текстом.

Зачет с оценкой «удовлетворительно»: Студент допускает грубые ошибки при применении принципов эквивалентности, лексико-грамматических трансформаций, принципа адаптации, и других правил работы с текстом.

Незачет: Студент дне способен применять принципы эквивалентности, лексико-грамматических трансформаций, принципа адаптации, и других правил работы с текстом.

4.4. Методические материалы

Для данного этапа освоения компетенций центральным является способность

применять методы и приемы анализа различных письменных речевых практик и коммуникационных приемов, существующих в современном англоязычном мире.

В процессе преподавания данной дисциплины используются как классические методы обучения (семинары), так и различные виды самостоятельной работы студентов по заданию преподавателя, которые направлены на развитие творческих качеств студентов и на поощрение их интеллектуальных инициатив.

В рамках данного курса используются такие активные формы обучения, как:

- написание текстов в соответствии с тематикой изучаемого курса или предложенной студентом самостоятельно по согласованию с преподавателем (объем не более 2-х страниц);
- выполнение промежуточных тестов по итогам семинарских занятий.

Интерактивные формы:

- дискуссии по соответствующей тематике в рамках семинарского занятия.

Виды самостоятельной работы:

- конспектирование материалов научной литературы по заданию преподавателя;
- подготовка к занятиям, проводимым в интерактивной форме;
- написание эссе;
- выполнение заданий.

Знание курса поможет студенту повысить интерес к профессиональной подготовке, изучению специальных дисциплин; получить навык самостоятельной работы в библиотеке с учебной и монографической литературой при подготовке к семинарским занятиям, тестам и практикумам.

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Ввиду относительно широкого охвата теоретического материала чрезвычайно важно, чтобы студент сочетал участие в семинарах с последовательным изучением рекомендованной литературы (как минимум разделов, указываемых преподавателем). Без самостоятельной работы и внимательного ознакомления с определенным объемом текстов посещение курса не даст надлежащих результатов. При чтении литературы рекомендуется делать конспекты.

При оценке результатов тестирования и опросов в качестве одного из главных критериев будет рассматриваться знание и понимание терминологии.

Изложение материала в рамках курса носит системный характер, при раскрытии одних тем регулярно делаются отсылки к другим, усвоение пройденного необходимо для правильного понимания и осмысления нового. Поэтому студенту, по какой-либо причине упустившему существенную часть информации по той или иной теме, рекомендуется безотлагательно восполнить данный пробел (что вполне возможно сделать, проконсультировавшись с преподавателем и получив соответствующие задания).

Несмотря на теоретическую направленность курса, студенту всегда стоит соотносить обобщенные сведения о языковых явлениях с известными ему конкретными примерами. Особую роль в этом смысле играет тема 7, посвященная переводу — здесь у участников майнора появляется возможность осмыслить получаемые знания в контексте собственной переводческой практики.

Способность иллюстрировать теоретический материал примерами играет такую же важную роль, как знание терминологии.

Также стоит обратить внимание на практические задания (лингвистические задачи) — они расширяют лингвистический кругозор, развивают аналитическое мышление и позволяют проанализировать неочевидные, но существенные свойства и закономерности разных языков, в том числе русского.

Опросы планируется проводить периодически в ходе занятий по всем темам курса.

Опросы напрямую соотносятся с вопросами для самостоятельной, а также дают возможность проверить степень знакомства с основной литературой.

В отношении практических заданий предполагается, что они в основном будут выполняться как часть домашней работы, хотя результаты их выполнения могут обсуждаться в аудитории.

Пропуск более трети аудиторных занятий (более 9 часов) вне зависимости от причины предполагает дополнительную отработку пропущенного материала и специальный контроль за его освоением.

Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов образовательного учреждения.

Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультирование по выполнению задания, который включает цель задания, его содержания, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы и при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации.

В разделе 6 (п. 6.1., п. 6.2.) указан перечень основной и дополнительной литературы, который рекомендуется обучающимся при подготовке к семинарским занятиям и выполнении самостоятельной работы.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объекта, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся (см. п. 4.2.)

6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Основная литература.

1. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика. М.: Юрайт.2016.https://www.biblio-online.ru/book/79FE0A90-9157-4E51-BD19-81A72E107DBA
2. Куликова И. С., Салмина Д. В. Введение в языкознание. М.: Юрайт,2016.https://www.biblio-online.ru/book/15926707-1A7C-4FD3-B6B5-6381F9206466

6.2. Дополнительная литература.

1. Федотова Т.В. Основы языкознания.Краснодар: Южный институт менеджмента.2015.http://www.iprbookshop.ru/29848.

6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.

Положение об организации самостоятельной работы студентов федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (в ред. приказа РАНХиГС от 11.05.2016 г. № 01-2211). http://www.ranepa.ru/images/docs/prikazy-ranhigs/Pologenie_o_samostoyatelnoi_rabote.pdf

6.4. Нормативные правовые документы.

1. Recomendation on the Legal Protection of Translators and Translations and the Practical Meanes to Improve the Status of Translators // UNESCO: General Conference. Nairoby, 1976. 22.11. http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=13089&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html
2. ГОСТ 7.32-2001 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления.

6.5. Интернет-ресурсы, справочные системы.

1. http://postnauka.ru/themes/linguistics
2. http://www.garshin.ru/linguistics/

6.6. Иные рекомендуемые источники.

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М.: Международные отношения, 1975.
2. Блумфилд Л. Язык. Пер. с англ. М.: Прогресс, 1968.
3. Лайонз Дж. Язык и лингвистика. Вводный курс. М.: УРСС, 2004.
4. Левицкий Ю.А. Основы теории синтаксиса. М.: КомКнига, 2005.
5. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. М.: Высшая школа, 1987.
6. Плунгян В. А. Общая морфология: введение в проблематику. М.: Эдиториал УРСС, 2000.
7. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику. М.: Либроком, 2013.
8. Мельчук И. А. Язык. От смысла к тексту. М.: Языки славянской культуры,2012.
9. Плунгян В. А. Почему языки такие разные. М.: АСТ-Пресс, 2013.
10. Трубецкой Н. С. Основы фонологии. М.: ЛКИ, 2012.
11. Шрейдер Ю. А. Логика знаковых систем. Элементы семиотики. М.:Либроком, 2012.
12. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. М.: Либроком, 2009.

7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

Требования к аудиториям (помещениям) для проведения занятий.

Аудитории с компьютерным и проекционным оборудованием для демонстрации презентаций.

Требования к программному обеспечению общего пользования.

Необходимы проектор и ноутбук для демонстрации презентаций.